

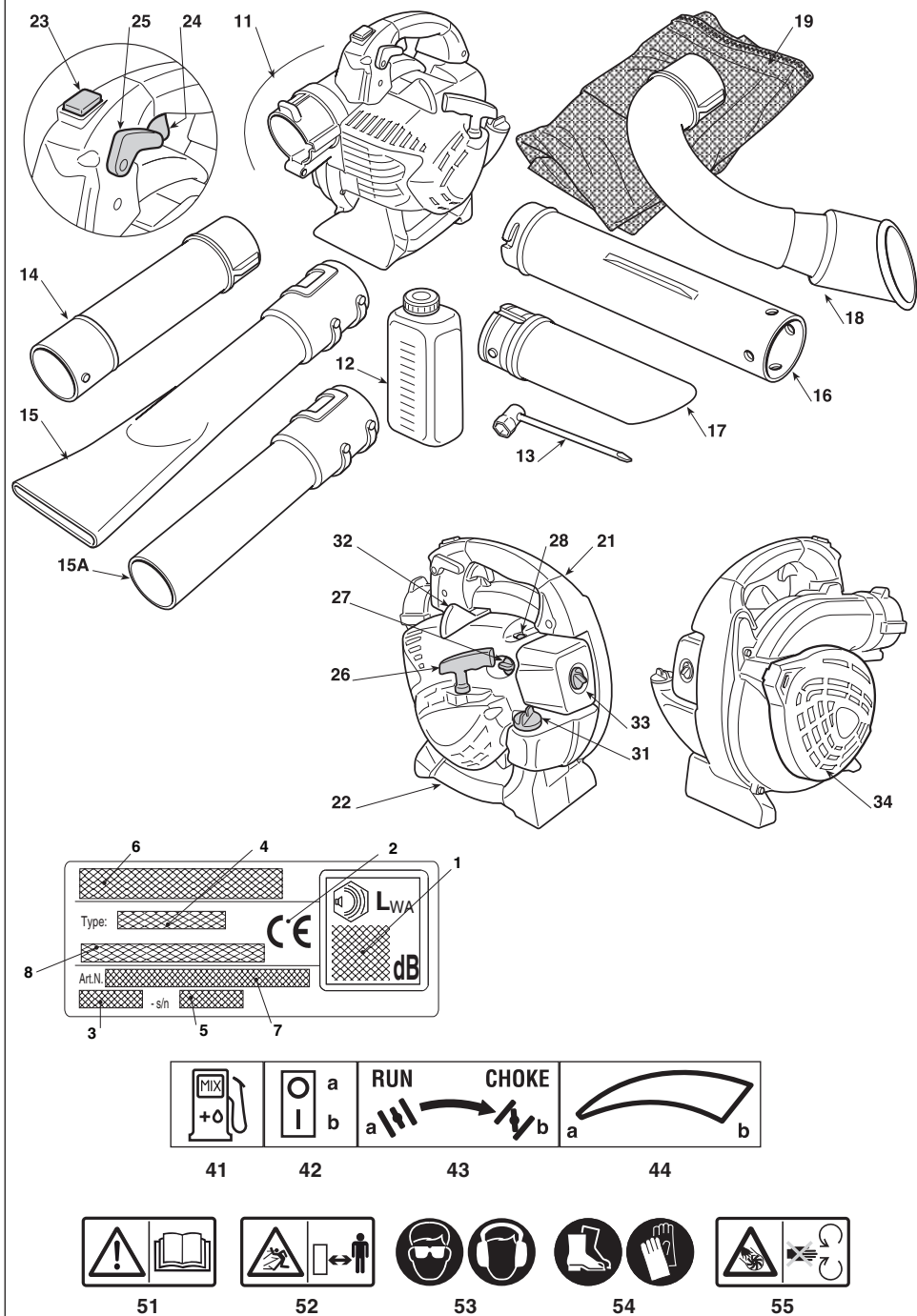
STIGA®

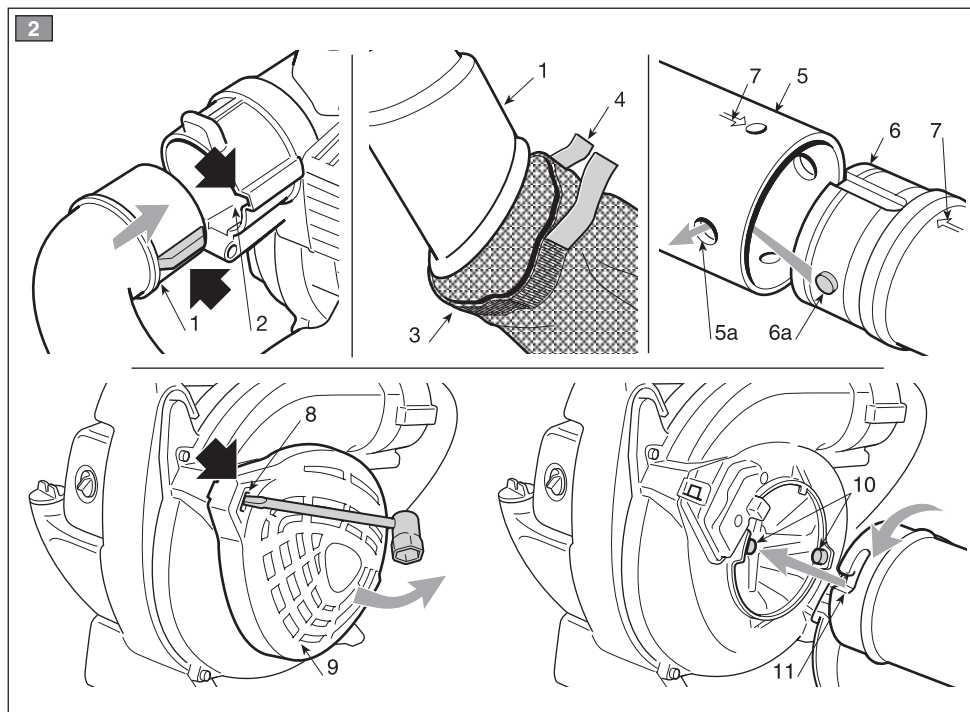
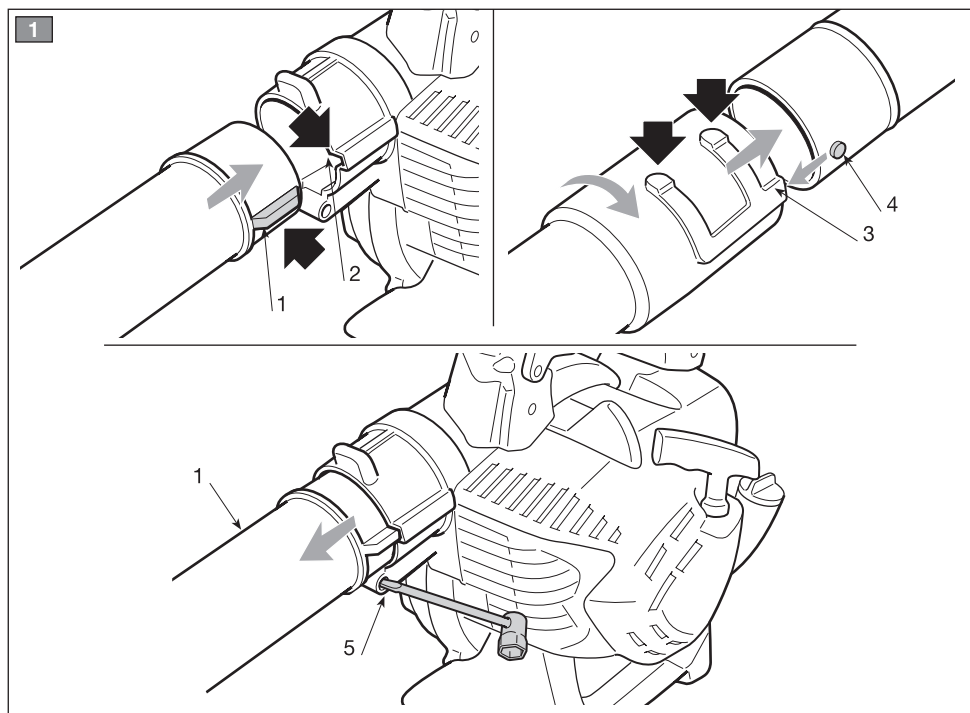


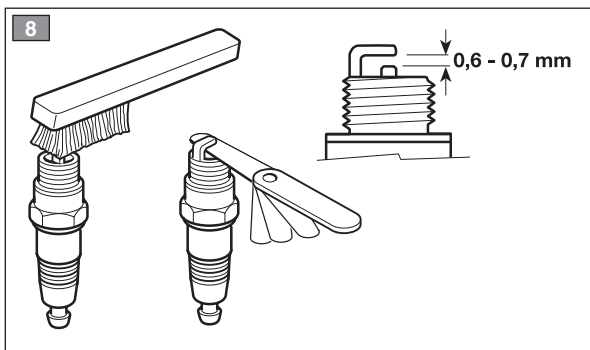
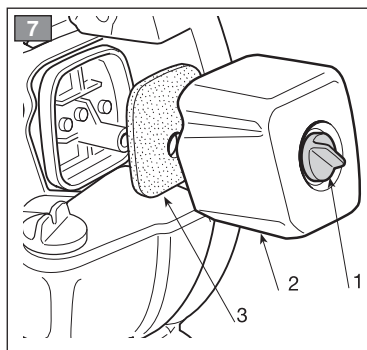
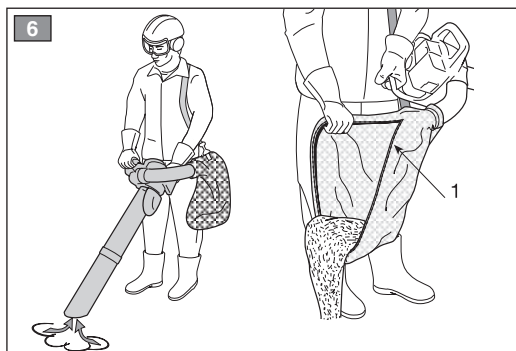
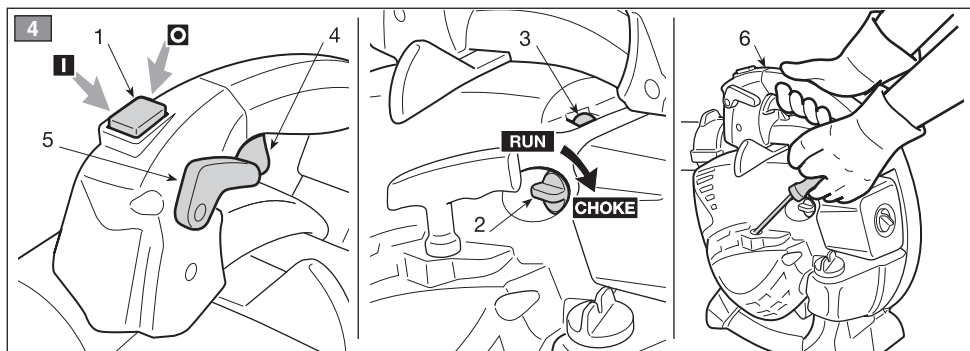
- IT** **Soffiatore portatile da giardino / Aspiratore portatile da giardino**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносима градинска духалка / Преносим градински аспиратор**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baštenski ručni duvač / Baštenski ručni usisivač**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitaite priručnik s uputama.
- CS** **Přenosný zahradní foukač / Přenosný zahradní vysavač**
NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar løvblæser / Bærbar løvsuger**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før dutager denne maskine i brug.
- DE** **Handgehaltener Laubbläser / Handgehaltener Laubsauger**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητός φυσητήρας κήπου / Φορητός αναρροφητήρας κήπου**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Hand-held garden blower / Hand-held garden vacuum**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** **Soplador portátil de jardín / Aspirador portátil de jardín**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lee atentamente el manual de instrucciones.
- ET** **Kaasaskantav aiapuhur / Kaasaskantav aiaimur**
KASUTUSJUHEND
ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava lehtipuhallin / Käsin kannateltava lehti-imuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.
- FR** **Souffleur de jardin portatif / Aspirateur de jardin portatif**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni puhač lišća / Prijenosni usisavač lišća**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitaite upute.
- HU** **Hordozható kerti lombfúvó / Hordozható kerti lombszívó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!
- LT** **Rankinis lapų pūstuvus / Rankinis lapų siurblys**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.
- LV** **Rokturamais dārza pūtējs / Rokturamā dārza vakuumiekārta**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносен раздувач / Преносен вшмукувач**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.
- NL** **Draagbare blazer voor tuinwerken / Draagbare zuiger voor tuinwerken**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

- NO** Bærbar blåsemaskin for hager / Bærbar sugemaskin for hager
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du brukermaskinen.
- PL** Dmuchawy ogrodowa trzymana w rękach / Odkurzacz ogrodowy
trzy many w rękach
INSTRUKCJE OBSŁUGI
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- PT** Soprador portátil de jardim / Aspirador portátil de jardim
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- RO** Suflătoare portabilă de grădină / Aspirator portabil de grădină
MANUAL DE INSTRUCTIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Портативная садовая воздуходувка / Портативный садовый
аспиратор
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это
руководство по эксплуатации.
- SK** Prenosný záhradný fúkač / Prenosný záhradný vysávač
NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Prenosni vrtni puhalnik / Prenosni vrtni sesalnik
PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Baštenski ručni duvač / Baštenski ručni usisivač
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Bärbar lövblås för trädgårdsbruk / Bärbar lövsug för trädgårdsbruk
BRUKSANVISNING
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Bahçe için elde taşınabilir üfleyci / Bahçe için elde taşınabilir aspiratör
KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR







[1]	DATI TECNICI		SBL 327 V
[2]	Cilindrata	cm ³	27,6
[3]	Potenza	kW	0,8
[4]	Velocità massima di rotazione del motore	min ⁻¹	8300
[5]	Candela	--	RCJ7Y
[6]	Miscela (benzina : olio 2 tempi)	--	40:1 = 2,5%
[7]	Capacità del serbatoio benzina	cm ³	400
[8] [9]	Livello di pressione acustica orecchio operatore Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	93,9 3
[10] [9]	Livello di potenza acustica misurato Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	106,6 3
[11]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	109
[12] [9]	Livello di vibrazioni Incertezza di misura	m/s ² m/s ²	2,0 1,5
[13]	Massa (Soffiatore / Aspiratore) - soffiatore - aspiratore	kg kg	4,8 5,9
[14]	Portata volumetrica dell'aria - soffiatore - aspiratore	m ³ /h m ³ /h	610 600
[15]	Velocità massima dell'aria	m/sec	72
[16]	Lunghezza	mm	990 ÷ 1280
[17]	Altezza	mm	260 ÷ 450
[18]	Larghezza	mm	340 ÷ 460

[1] BG - Технически данни [2] Цилиндър [3] Мощност [4] Максимална скорост на въртене на мотора [5] Свещ [6] Смес (Бензин : масло 2 такта) [7] Вместимост на бензиновия резервоар [8] Ниво на акустично налягане, измерено на ухото на оператор [9] Измервателна грешка [10] Ниво на измерена акустична мощност [11] Гарантирано ниво на акустична мощност [12] Ниво на вибрации [13] Тегло (Обдухваща / Засмукваща машина) – Обдухваща – Засмукваща машина [14] Въздушна вместимост – Обдухваща – Засмукваща машина [15] Максимална въздушна скорост [16] Дължина [17] Височина [18] Широчина	[1] BS - Tehnički podaci [2] Kubikaža [3] Snaga [4] Maksimalna brzina okretanja motora [5] Svjećica [6] Smjesa (benzin : ulje dvotaktni motor) [7] Kapacitet spremnika za benzin [8] Razina zvučnog pritiska na uhu rukovaoaca [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjerena razina zvučne snage [11] Garantirana razina zvučne snage [12] Razina vibracija [13] Masa (Duvač lišća / Usisivač lišća) – Duvač lišća – Usisivač lišća [14] Volumski protok vazduha – Duvač lišća – Usisivač lišća [15] Maksimalna brzina vazduha [16] Dužina [17] Visina [18] Širina	[1] CS - Technické údaje [2] Zdvihový objem [3] Výkon [4] Maximální rychlost otáčení motoru [5] Svíčka [6] Směs (benzin: olej pro dvoutaktní motory) [7] Kapacita nádržky na benzin [8] Úroveň akustického tlaku na ucho obsluhy [9] Nepřesnost měření [10] Úroveň naměřeného akustického výkonu [11] Úroveň zaručeného akustického výkonu [12] Úroveň vibrací [13] Hmotnost (Foukač / Vysavač) – Foukač – Vysavač [14] Volumetrický průtok vzduchu – Foukač – Vysavač [15] Maximální rychlost vzduchu [16] Délka [17] Výška [18] Šířka
[1] DA - Tekniske data [2] Slagvolumen [3] Effekt [4] Motorens maks. omdrejningstal [5] Tændrør [6] Blanding (benzin : 2-takts-olie) [7] Brændstoftankens kapacitet [8] Lydtryksniveau ved operatorens ører [9] Usikkerhed ved målingen [10] Målt lydeffektniveau [11] Garanteret lydeffektniveau [12] Vibrationsniveau [13] Vægt (Blåser / Sugeapparat) – Blåser – Sugeapparat [14] Volumetrisk luftmængde – Blåser – Sugeapparat [15] Maksimal lufthastighed [16] Længde [17] Højde [18] Bredde	[1] DE - Technische Daten [2] Hubraum [3] Leistung [4] Maximaldrehzahl des Motors [5] Zündkerze [6] Gemisch (Benzin : Zweitaktöl) [7] Fassungsvermögen des Benzintanks [8] Schalldruckpegel am Ohr des Bediener [9] Messungenaugigkeit [10] Gemessener Schalleistungspegel [11] Garantierter Schalleistungspegel [12] Vibrationsstärke [13] Gewicht (Laubbläser / Laubsauger) – Laubbläser – Laubsauger [14] Luftvolumenstrom – Laubbläser – Laubsauger [15] Max. Luftgeschwindigkeit [16] Länge [17] Höhe [18] Breite	[1] EL - Τεχνικά δεδομένα [2] Κυβισμός [3] Ισχύς [4] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα [5] Μπουζί [6] Μείγμα (βενζίνη : λάδι 2 χρόνων) [7] Χωρητικότητα ντεπόζιτου βενζίνης [8] Επίπεδο ακουστικής πίεσης στο αυτί του χειριστή [9] Αβεβαιότητα μέτρησης [10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [11] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [12] Στάθμη δονήσεων [13] Βάρος (Φυσητήρας / Απορροφητήρας) – Φυσητήρας – Απορροφητήρας [14] Ογκομετρική παροχή αέρα – Φυσητήρας – Απορροφητήρας [15] Μέγιστη ταχύτητα αέρα [16] Μήκος [17] Ύψος [18] Πλάτος
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Capacity [3] Power [4] Maximum engine rotation speed [5] Spark plug [6] Mixture (petrol: 2-stroke oil) [7] Fuel tank capacity [8] Operator ear noise pressure level [9] Measurement uncertainty [10] Measured acoustic power level [11] Acoustic power level guaranteed. [12] Vibration level [13] Weight (Blower/Vacuum collector) – Blower – Vacuum [14] Air flow – Blower – Vacuum [15] Maximum air speed [16] Length [17] Height [18] Width	[1] ES - Datos técnicos [2] Cilindrada [3] Potencia [4] Velocidad máxima de rotación del motor [5] Bujía [6] Mezcla (gasolina: aceite 2 tiempos) [7] Capacidad del depósito gasolina [8] Nivel de presión acústica oído operador [9] Incertidumbre de mezcla [10] Nivel de potencia acústica medido [11] Nivel de potencia acústica garantizado [12] Nivel de vibraciones [13] Masa (Soplador / Aspirador) – Soplador – Aspirador [14] Caudal volumétrico del aire – Soplador – Aspirador [15] Velocidad máxima del aire [16] Longitud [17] Altura [18] Ancho	[1] ET - Tehnilised andmed [2] Tõõmaht [3] Võimsus [4] Mootori maksimum pöördekiirus [5] Kõünal [6] Segu (bensiin: õli 2 taktiline) [7] Bensini mahuti maht [8] Helirõhu tase kasutaja kõrvale [9] Mõõtemääramatus [10] Mõõdetud müra võimsuse tase [11] Garanteeritud müra võimsuse tase [12] Vibratsioonide tase [13] Kaal (Puhur / Imur) – Puhur – Imur [14] Õhu tootlikkus – Puhur – Imur [15] Õhu maksimaalne kiirus [16] Pikkus [17] Kõrgus [18] Laius

[1] FI - Tekniset tiedot [2] Sylinterin tilavuus [3] Teho [4] Moottorin maksimipyörimisnopeus [5] Sytytystulppa [6] Sekoitus (bensini : öljy 2-tahti) [7] Bensinintankin tilavuus [8] Akustisen paineen taso ohjaajan korvassa [9] Epätarkka mittaus [10] Mitattu melutaso [11] Taattu äänitehotaso [12] Tärinätaso [13] Massa (Puhallin / Imuri) – Puhallin – Imuri [14] Ilman tilavuusvirta – Puhallin – Imuri [15] Ilman maksiminopeus [16] Pituus [17] Korkeus [18] Leveys	[1] FR - Données techniques [2] Cylindrée [3] Puissance [4] Vitesse maximum de rotation du moteur [5] Bougie [6] Mélange (essence : huile 2 temps) [7] Capacité du réservoir à essence [8] Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur [9] Incertitude de la mesure [10] Niveau de puissance acoustique mesuré [11] Niveau de puissance acoustique garanti [12] Niveau de vibrations [13] Masse (Souffleur / Aspirateur) – Souffleur – Aspirateur [14] Débit volumétrique de l'air – Souffleur – Aspirateur [15] Vitesse maximum de l'air [16] Longueur [17] Hauteur [18] Largeur	[1] HR - Tehnički podaci [2] Radni obujam [3] Snaga [4] Maksimalna brzina vrtnje motora [5] Svjećica [6] Mješavina (benzin : 2-taktno ulje) [7] Zapremina spremnika benzina [8] Razina zvučnog tlaka u ušima rukovatelja [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjerena razina zvučne snage: [11] Zajamčena razina zvučne snage [12] Razina vibracija [13] Masa (Puhač / Usisavač) – Puhač – Usisavač [14] Volumetrijski protok zraka – Puhač – Usisavač [15] Maksimalna brzina zraka [16] Dužina [17] Visina [18] Širina
[1] HU - Műszaki adatok [2] Hengerűrtartalom [3] Teljesítmény [4] A motor maximális forgási sebessége [5] Gyertya [6] Keverék (benzin: 2 ütemű olaj) [7] Benzintartály kapacitása [8] A kezelői állásnál mért egyenértékű hangnyomásszint [9] Mérési bizonytalanság [10] Mért zajteljesítmény szint. [11] Garantált zajteljesítmény szint [12] Vibrációs szint [13] Tömeg (Lombszívó / Fúvó) – Lombszívó – Fúvó [14] Szívóteljesítmény – Lombszívó – Fúvó [15] Levegő max. sebessége [16] Hossz [17] Magasság [18] Szélesség	[1] LT - Techniniai duomenys [2] Darbo tūris [3] Galia [4] Maksimalus variklio sukimosi greitis [5] Žvakė [6] Mišinys (benzinas 2 fazijų alyva) [7] Benzino bakelio talpa [8] Operatoriaus ausies akustinio slėgio lygis [9] Matavimo paklaida [10] Pamatuotas akustinės galios lygis. [11] Garantuotas akustinės galios lygis [12] Vibracijų lygis [13] Masė (Pūstuvos / Siurblys) – Pūstuvos – Siurblys [14] Oro tūrinis pajėgumas – Pūstuvos – Siurblys [15] Maksimalus oro greitis [16] Ilgis [17] Aukštis [18] Plotis	[1] LV - Tehniskie dati [2] Cilindru tilpums [3] Jauda [4] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums [5] Svece [6] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem) [7] Benzīna ivertnes tilpums [8] Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss [9] Mērijumu kļūda [10] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis [11] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [12] Vibrāciju līmenis [13] Svars (Pūtējs / Sūcējs) – Pūtējs – Sūcējs [14] Gaisa tilpumpatēriņš – Pūtējs – Sūcējs [15] Maksimālais gaisa ātrums [16] Garums [17] Augstums [18] Platums
[1] MK - Технические податоци [2] Цилиндер [3] Моќност [4] Максимална моќност на ротација на моторот [5] Свечкиња [6] Мешавина (бензин : масло 2-тактен) [7] Напачитет на резервоарот за бензин [8] Ниво на акустичен притисок врз ушите на операторот [9] Отстапување од мерењата [10] Измерено ниво на акустична моќност [11] Гарантирано ниво на акустична моќност [12] Ниво на вибрации [13] Тежина (Раздувач / Вшмукувач) – Раздувач / Вшмукувач – Раздувач / Вшмукувач [14] Волумен на влез на воздух – Раздувач / Вшмукувач – Раздувач / Вшмукувач [15] Максимална моќност на воздухот [16] Должина На [17] Ширина [18] Висина	[1] NL - Technische gegevens [2] Cilinderinhoud [3] Vermogen [4] Maximale rotatiesnelheid van de motor [5] Bougie [6] Mengeling (benzine : olie 2-takt) [7] Capaciteit van de benzinetank [8] Geluidsdruk oor bediener [9] Meetonzekerheid [10] Gemeten akoestisch vermogen [11] Gewaarborgd akoestisch vermogen [12] Trillingsniveau [13] Massa (Blazer / Zuiger) – Blazer – Zuiger [14] Debiet van de lucht – Blazer – Zuiger [15] Maximale snelheid van de lucht [16] Lengte [17] Breedte [18] Hoogte	[1] NO - Tekniske data [2] Slagvolum [3] Effekt [4] Motorens maks rotasjonshastighet [5] Tennplugg [6] Blanding (bensin : totakts olje) [7] Drivstofftankens volum [8] Lydtrykknivå ved operatørens øre [9] Usikkerhet ved målingen [10] Målt lydeffektivnivå [11] Garantert lydeffektivnivå [12] Vibrasjonsnivå [13] Vekt (Lovblåser / Løvsuger) – Lovblåser – Lovblåser / Løvsuger [14] Luftvolumkapasitet – Lovblåser – Lovblåser / Løvsuger [15] Maksimal luftshastighet [16] Lengde [17] Høyde [18] Bredd

[1] PL - Dane techniczne [2] Pojemność skokowa [3] Moc [4] Maksymalna prędkość obrotowa silnika [5] Świeca zapłonowa [6] Mieszanka (Benzyna :olej do silnika 2 - suwowego) [7] Pojemność zbiornika benzyny [10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [12] Poziom drgań – Uchwyt górny – Uchwyt dolny [13] Masa (Dmuchawa / Urządzenie z funkcją ssania) – Dmuchawa – Urządzenie z funkcją ssania [14] Objętościowe natężenie przepływu powietrza – Dmuchawa – Urządzenie z funkcją ssania [15] Maksymalna prędkość powietrza [16] Długość [17] Wysokość [18] Szerokość	[1] PT - Dados Técnicos [2] Cilindrada [3] Potência [4] Velocidade de rotação do motor no máximo 74 Vela [6] Mistura (Gasolina : óleo 2 tempos) [7] Capacidade do tanque de gasolina [8] Nivel de pressão acústica no ouvido do operador [9] Incerteza de medição [10] Nivel de potência acústica medido [11] Nivel de potência acústica garantido [12] Nivel de vibrações – Pega superior – Pega inferior [13] Massa (Soprador / Aspirador) – Soprador – Aspirador [14] Caudal volumétrico do ar – Soprador – Aspirador [15] Velocidade máxima do ar [16] Comprimento [17] Altura [18] Largura	[1] RO - Date tehnice [2] Cilindree [3] Putere [4] Viteza de maximă rotație a motorului [5] Buje [6] Amestec (benzină: ulei 2 timpi) [7] Capacitatea rezervorului de benzină [8] Nivelul presiunii acustice pentru urechea operatorului [9] Nesigurantă în măsurare [10] Nivel de putere acustică măsurat [11] Nivel de putere acustică garantat [12] Nivel de vibrații – Mâner superior – Mâner inferior [13] Greutate (Sufliator / Aspirator) – Sufliator – Aspirator [14] Debit volumetric al aerului – Sufliator – Aspirator [15] Viteza maximă a aerului [16] Lungime [17] Lățime [18] Înălțime
[1] RU - Технические данные [2] Литраж [3] Мощность [4] Максимальная скорость вращения двигателя [5] Свеча [6] Смесь (бензин : масло для 2-тактн.двиг.) [7] Емкость бензобака [8] Уровень звукового давления на уши оператора [9] Неточность измерений [10] Уровень измеренной акустической мощности [11] Гарантируемый уровень акустической мощности. [12] Уровень вибрации – Верхняя рукоятка – Нижняя рукоятка [13] Масса (Воздуходувка / Аспиратор) – Воздуходувка – Аспиратор [14] Объемный расход воздуха – Воздуходувка – Аспиратор [15] Максимальная скорость воздуха [16] Длина [17] Высота [18] Ширина	[1] SK - Technické údaje [2] Zdvihový objem [3] Výkon [4] Maximálne otáčky motora [5] Zapaľovacia sviečka [6] Zmes (benzín : olej pre dvojtaktné motory) [7] Kapacita nádržky na benzín [8] Úroveň akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy [9] Nepresnosť merania [10] Úroveň nameraného akustického výkonu [11] Zaručená úroveň akustického výkonu [12] Úroveň vibrácií – na hornej rukoväti – na spodnej rukoväti [13] Hmotnosť (Fúkač / Vysávač) – Fúkač – Vysávač [14] Volumetrický prietok vzduchu – Fúkač – Vysávač [15] Maximálna rýchlosť vzduchu [16] Dĺžka [17] Výška [18] Šírka	[1] SL - Tehnični podatki [2] Prostornina [3] Moč [4] Največja hitrost rotacije motorja [5] Svečka [6] Mešanica (bencin : olje 2-taktni) [7] Kapaciteta bencinskega rezervoarja [8] Raven zvočnega pritiska na uho upravljalca [9] Merilna negotovost [10] Izmerjena raven zvočne moči [11] Raven akustične moči zajamčena [12] Nivo vibracij – Gornji ročaj – Spodnji ročaj [13] Masa (Puhalnik / Sesalnik) – Puhalnik – Sesalnik [14] Volumetrični pretok zraka – Puhalnik – Sesalnik [15] Maksimalna hitrost zraka [16] Dolžina [17] Višina [18] Širina
[1] SR - Tehnički podaci [2] Kubikaža [3] Snaga [4] Maksimalna brzina rotacije motora [5] Svećica [6] Smesa (benzin : ulje 2-taktni motor) [7] Kapacitet rezervara za benzin [8] Nivo zvučnog pritiska na usima rukovaoaca [9] Merna nesigurnost [10] Izmereni nivo zvučne snage [11] Garantovani nivo zvučne snage [12] Nivo vibracija – Gornja drška – Donja drška [13] Masa (Duvač lišća / Usisivač lišća) – Duvač lišća – Usisivač lišća [14] Zapreminski protok vazduha – Duvač lišća – Usisivač lišća [15] Maksimalna brzina vazduha [16] Dužina [17] Visina [18] Širina	[1] SV - Tekniska specifikationer [2] Slagvolym [3] Effekt [4] Motorns maximala rotationshastighet [5] Šnðstift [6] Blandning (bensin : olja 2-takts) [7] Bensintankens kapacitet [8] Ljudtrycksnivå vid an/Šndarens Šra [9] Tivvel med mätt [10] UppmŠtt ljudeffektivnå. [11] Garanterad ljudeffektivnå. [12] Vibrationsnivå – Övre handtag – Undre handtag [13] Jord (Lšvblås / Lšvsug) – Lšvblås – Lšvsug [14] Luftflöde – Lšvblås – Lšvsug [15] Maximal luftshastighet [16] Långd [17] Höjd [18] Bredd	[1] TR - Teknik veriler [2] Silindir [3] Güç [4] Motorun maksimum rotasyon hızı [5] Buji [6] Karışım (benzin : yağ 2 zamanlı) [7] Benzin deposunun kapasitesi [8] Operatör kulağı ses basınç seviyesi [9] Ölçü belirsizliği [10] Ölçülen ses gücü seviyesi [11] Garanti edilen ses gücü seviyesi [12] Titreşim seviyesi – Üst kabza – Alt kabza [13] Kütle (Üfleyci / Aspiratör) – Üfleyci – Aspiratör [14] Hava hacim kapasitesi – Üfleyci – Aspiratör [15] Maksimum hava hızı [16] Uzunluk [17] Yükseklik [18] Genişlik



SISÄLLYSLUETTELO

Laitteeseen tutustuminen	1
Turvallisuusmääräykset	2
Käyttöön liittyvät säännöt	5
1. Laitteen valmistelu	5
2. Työhön valmistaminen	6
3. Laitteen käyttö	7
4. Käyttötapa	7
5. Säännöllinen huolto	8
6. Ylimääräinen huolto	9
7. Diagnostiikka	10

KÄYTTÖOPPAAN LUKEMINEN

Käyttöoppaan tekstissä jotkin tärkeää tietoa sisältävät kappaleet on merkitty erityisillä tunnukilla, joiden merkitykset ovat seuraavat:

HUOMAUTUS tai

TÄRKEÄÄ Tarkentavat tai antavat lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää laitteen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.

VAROITUS! Näin merkittyjen ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen käyttäjän tai sen läheisyydessä oleskelevien henkilöiden loukkaantumiseen.

VAARA! Näin merkittyjen ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen käyttäjän tai sen läheisyydessä oleskelevien henkilöiden vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan.

LAITTEeseen TUTUSTUMINEN

HUOMAUTUS – Sisältöä vastaavat kuvat löytyvät tästä käyttöoppaan sivulta ii.

LAITTEEN KUVAAUS JA KÄYTTÖALUE

Tämä laite on puutarhanhoitoväline ja tarkemmin sanottuna harrastuskäyttöön tarkoitettu kannettava puhallin/imuri lämpömoottorilla.

Laitteeseen kuuluu pääasiallisesti moottori, joka käynnistää roottorin, joka saa aikaan korkeanopeuksisen ilmavirtauksen.

Asennettujen lisävarusteiden mukaan, ilmavirta voidaan käyttää puhaltimena tai imurina.

Käyttötarkoitus

Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu:

- lehtien, ruohon ja muiden jätteiden siirtämiseen ja keräämiseen puhalluksen avulla. Kerätyn määrän on oltava painoltaan ja mitoiltaan kohtuullinen;
- lehtien, ruohon ja muiden jätteiden imuroiminen ja kerääminen lukuun ottamatta nestemäiset asiat. Kerätyn määrän on oltava painoltaan ja mitoiltaan kohtuullinen.

Käyttö mihin tahansa muuhun tarkoitukseen, joka poikkeaa edellä mainituista, saattaa olla vaarallista ja aiheuttaa vahinkoja henkilöille ja/tai esineille ja vahingoittaa laitetta.

Käyttäjätyyppi

Tämä laite on tarkoitettu kuluttajien käyttöön eli muille kuin ammattikäyttäjille. Tämä laite on tarkoitettu harrastuskäyttöön.

Väärä käyttö

Laitetta ei saa missään nimessä käyttää syttyvien tai räjähdysalttiiden tuotteiden, kuumien hiilosten tai hehkuvan materiaalin, palavien tupakoiden, lasinpalasten, terävien esineiden, metallisten esineiden, kivien tai muiden käyttäjälle ja muille vaarallisten esineiden keräämiseen.

Sopimattomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):

- puhallus kohti henkilöitä ja/tai eläimiä;
- esineiden työntäminen imuritilaan;
- laitteen käyttäminen ilman valmistajan tarkoituksenmukaisesti valmistamia eri käyttöön tarkoitettuja lisävarusteita tai tarkoituksenmukaisista lisävarusteista poikkeavien lisävarusteiden käyttäminen.
- laitteen käyttäminen samanaikaisesti yhdessä useamman henkilön kanssa.

TUNNUSLAATTA JA LAITTEEN OSAT

1. Äänitehotaso
2. Vaatimustenmukaisuusmerkintä
3. Valmistus kuukausi / vuosi
4. Valmistajan viitemalli
5. Sarjanumero
6. Valmistajan nimi ja osoite
7. Tuotekoodi
8. Päästöjen määrä

11. Moottoriyksikkö
12. Mittapullo polttoainetta varten
13. Ruuvitaltalla ja sytytystulpan avaimella varustettu työkalu

Käytettäessä puhaltimena:

14. Ensimmäinen puhaltimen putki
15. Toinen puhallusputki (liiteä pää)
- 15a. Toinen puhallusputki (pyöreä pää)

Käytettäessä imurina:

16. Ensimmäinen imurin putki
17. Toinen imurin putki
18. Säkin liitäntäputki
19. Ruohonkeruusäkki

KÄSKYT JA TOIMINTAOSAT

21. Yläkahva
22. Alakahva
23. Moottorin pysäytyskytkin
24. Kiihdyttimen vipu
25. Kiihdyttimen lukituslaite
26. Käynnistysnappula
27. Rikastimen vipu (Starter)
28. Ryyppytyslaitteen vipu (Primer)
31. Polttoainetankin korkki
32. Sytytystulppa
33. Ilmansuodattimen kansi
34. Ilman sisäänmenoaukon ristikko

Kirjoita laitteen tunnistustiedot tarrassa oleviin tarkoituksenmukaisiin paikkoihin, joka on kiinnitetty takakanteen

Esimerkki vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta löytyy käyttöoppaan viimeisiltä sivuilta.

SELITTÄVÄT SYMBOLIT LAITTEESSA (jos varusteina)

41. Polttoainetankki
42. Moottorin pysäytyskytkimen asennot
 - a = pysähtyminen
 - b = käynti
43. Rikastimen vipu (Starter)
 - b = RUN = normaalikäynti ja käynnistys moottori lämpimänä
 - a = CHOKe = käynnistys kylmällä moottorilla
44. Kiihdyttimen vipu
 - a = minimi
 - b = maksimi

TURVALLISUUSÄÄNNÖKSET

Laitetta on käytettävä varovaisesti. Tätä varten

laitteeseen on sijoitettu piktogrammeja, joiden tehtävänä on muistuttaa tärkeimmistä varoitusten merkityksistä. Turvakylttien merkitys on osoitettu alapuolella. Suosittelemme lukemaan huolellisesti tässä vihkosessa annetut turvamääräykset.

Vaihda vaurioituneet tai lukukelvottomat merkinnät.

51. Varoitust! Vaara. Tämä laite saattaa olla vaarallinen käyttäjälleen ja muille käytettäessä virheellisesti. Lue käyttöopas ennen tämän laitteen käyttöä.
52. Pidä henkilöt poissa työskentelyalueelta käytön aikana.
53. Jatkuvan päivittaisen normaalikäytön aikana koneen käyttäjä voi altistua melutasolle, joka on 85 dB (A) tai kovempi. Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia.
54. Käytä suojakäsineitä ja turvakengkiä!
55. Silpoutumisvaara! Älä käytä laitetta ristikko auki.

TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET noudatettava tarkasti

Tämä laite aiheuttaa suurta melua ja vaatii kuulosuojainten käyttöä.

A) KOULUTUS

- 1) VAROITUS: Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Tutustu vipuihin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti.
- 2) Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta. Paikalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle minimi-ikärajan, jota on ehdottomasti noudatettava.
- 3) Älä koskaan käytä laitetta jos käyttäjä on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkkeitä, huumeita, alkoholia tai muita käyttäjän reflekseihin ja huomiokykyyn vaikuttavia aineita.
- 4) Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen.
- 5) Jos laitetta halutaan lainata varmista, että käyttäjä tutustuu tässä käsikirjassa oleviin käyttöohjeisiin.

B) ESIVALMISTELUT

- 1) Työskentelyn aikana suosittelemme käyttämään sopivaa asustetta, joka ei haittaa käyttäjää.
- Käytä sopivia suojavarusteita kuten tärinänestohanskoja, suojalaseja, pölynaamaria, kuulokkeita ja vahvistettuja, liukumattomia jalkineita.

- Älä käytä huiveja, paitoja, kaulakoruja tai muita roikkuvia varusteita, jotka saattavat jumiu-
tua laitteeseen.
 - Sido pitkät hiukset kiinni.
- 2) VAROITUS: VAARA! Bensiini on erittäin tu-
lenarkaa.
- säilyttä polttoaine asiaankuuluvissa säilyty-
sastioissa, jotka on hyväksytty tähän tarkoi-
tukseen;
 - kaada polttoainetta suppilon avulla ainoas-
taan ulkotiloissa, äläkä tupakoi tämän toimen-
piteen aikana tai kun käsittelet polttoainetta;
 - avaa polttoainetankin korkki hitaasti antaen si-
säpaineen purkautua vähitellen;
 - lisää polttoaine ennen moottorin käynnistä-
mistä; älä lisää polttoainetta tai älä poista säi-
liön korkkia silloin kun moottori on käynnissä
tai se on vielä kuuma;
 - – älä käynnistä moottoria mikäli bensiiniä va-
luu ulos, vaan vie laite kauas bensiinistä kostu-
neesta alueesta. Varmista, ettei alueelle pää-
se syntymään tulipalaa niin kauan kuin poltto-
aine ei ole haihtunut ja bensiinihöyryt hajaan-
tuneet.
 - kirstistä säiliön ja bensiinikanisterin korkit erit-
tään hyvin.
 - puhdista välittömästi laitteessa tai maaperäs-
sä oleva bensiini;
 - älä käynnistä laitetta tankkauspaikalla; moot-
torin käynnistykseen on tapahduttava ainakin
3 metrin päässä polttoaineen täyttöpaikalta.
 - vältä polttoaineen joutumista vaatteisiin. Jos
polttoainetta joutuu vaatteisiin vaihda vaatteet
ennen moottorin käynnistämistä;
- 4) Vaihda vialliset tai vahingoittuneet äänenvai-
mentimet.
- 5) Tarkista laitteen toimivuus huolellisesti ennen
sen käyttöönottoa ja tarkista erityisesti:
- kiihdytysvivun on pystyttävä liikkumaan va-
paasti, ei pakottamalla, ja vapautettaessa sen
on palauduttava automaattisesti ja nopeasti
perusasentoon;
 - moottorin pysäytyskytkimen on liikuttava hel-
posti asennosta toiseen;
 - sähkökaapelin on oltava ehjä ja erityisesti
sytytystulpan kaapelin, jotta ei synny kipinöi-
tä ja sytytystulpan kuvun on oltava asennet-
tu oikein;
 - laitteen kahvojen ja suojusten on oltava puhtai-
ta ja kuivia ja kiinni kunnolla laitteessa;
 - suojuukset eivät saa ikinä olla viallisia;
 - roottori ei saa olla vioittunut.
 - keräyssäkki ei saa olla vioittunut.
- 6) Tarkasta työskentelyalue ja käytä haravaa
tai luutaa poistaaksesi kaikki liat, jotka voivat
lentää käytettäessä laitetta (käytettäessä
puhaltimena) tai tukkia imuputken (käytettäessä
imurina) tai jotka voivat aiheuttaa vaaratilanteita
(kivet, oksat, rautalangat, luut jne.).

C) KÄYTÖN AIKANA

- 1) Pyörivät osat voivat aiheuttaa vakavia vam-
moja, vältä kosketusta pyöriin osiin niiden liik-
kuessa.
- 2) Älä käytä laitetta lähellä avonaisia ikkunoita.
- 3) Laitteen käyttö tasaisella nopeudella ja tart-
tumalla kahvaan riittävällä voimalla voi vähentää
tärinätasoa. Moottorin alhainen kierrosnopeus
merkitsee alhaista melutasoa. Näin ollen käytä
laitetta tarvittavan alhaisella kierrosnopeudella
työn suorittamiseksi. Työpäivän aikana on pidet-
tävä toistuvia ja riittävän pitkiä taukoja tärinästä
aiheutuvien vahinkojen ja kuulovammojen synty-
misen estämiseksi.
- 4) Älä käynnistä moottoria suljetussa paikassa,
jossa voi kertyä hengenvaarallista häkää.
- 5) Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyl-
lin riittävässä keinovalossa ja hyvän näkyvyyden
vallitessa.
- 6) Kun maasto on pölyinen, on suositeltavaa
kostuttaa kevyesti maan pintaa.
- 7) Vältä aiheuttamasta häiriötä. Käytä laiteta
vain järkevään aikaan (älä käytä sitä aikaisin
aamulla tai myöhään illalla, sillä voi häiritä hen-
kilöitä).
- 8) Älä asenna laitteeseen laitteita tai lisävarus-
teita, jotka eivät ole valmistajan hyväksymiä.
- 9) Laitetta ei saa käyttää:
 - ilman, että kaikki käyttötarkoitukseen vaadi-
tavat lisävarusteet on asennettu (puhallin tai
imuri).
 - muiden henkilöiden, etenkin lasten tai eläin-
ten läheisyydessä;
 - suljetuissa tiloissa, tiloissa joissa höyryjä, rä-
jähtävissä olosuhteissa tai lähellä syttyviä ma-
teriaaleja tai sähkölaitteiden lähetyillä.
- 10) Ota vakaa ja paikoillaan oleva asento:
 - vältä mahdollisuuksien mukaan märällä, liuk-
kaalla, liian kaltevalla tai jyrkällä maaperällä
työskentelemistä. Käyttäjää saattaa helposti
menettää tasapainon työskennellessään;
 - älä ikinä juokse vaan kävele ja varo maaston
epätasaisuuksia ja mahdollisia esteitä;
 - arvioi mahdolliset työskenneltävän maaperän
aiheuttamat riskit ja ryhdy tarpeellisiin varo-
toimenpiteisiin taataksesi turvallisuutesi erityi-
sesti työskennellessä rinteillä, kumpuilevilla,
liukkailla tai liikkuvilla maaperillä.
- 11) Käynnistä moottori laitteen ollessa tiukasti
paikoillaan:
 - varmista, että muut henkilöt ovat ainakin 15
metrin päässä laitteen toimintasäteeltä;
 - älä kohdista äänenvaimenninta eikä siis pako-
kaasuja kohti syttyviä materiaaleja.
- 12) Älä muuntele moottorin säätimiä, äläkä käytä
moottoria yli kierroksilla.
- 13) Älä, altista laitetta liiallisille rasituksille, älä-
kä käytä pientä laitetta laajoihin töihin, sopivan

laitteen käyttö vähentää riskejä ja parantaa työn laatua.

14) Varo ulkopuolisiin esineisiin törmäämistä ja varo ilmapvirran voimasta lentäviä esineitä ja pölyä. Älä kohdistaa ilmapvirtaa kohti ihmisiä ja eläimiä.

15) Kun sitä käytetään puhaltimena, ole aina varovainen ettei siirretty materiaali tai ilmaan nousut pöly aiheuta loukkaantumisia henkilöille tai eläimille tai omaisuusvahinkoja. Arvioi aina tuulensuunta äläkä työskentele vastatuuleen. Aseta puhaltimen putken jatkokappale aina oikeaoppisesti ja siten, että ilmapirta työskentelee maan läheisyydessä.

16) Älä laita esineitä manuaalisesti imusuuaukkoon (käytettäessä imurina) ja vältä imuroimasta kookkaita esineitä, jotka voivat vaurioittaa roottoria.

17) Toiminnan aikana pidä kädet kaukana imuristikosta ja ilman ulostuloaukosta äläkä tuki ilman kulkuaukkoja.

18) Pysäytä moottori:

- asennettaessa tai irrotettaessa puhaltamista tai imuroimista varten asetettuja lisävarusteita;
- joka kerta kun jätät laitteen ilman valvontaa;
- ennen polttoaineen lisäystä.
- liikuttaessa työskentelyalueiden välillä.

19) Pysäytä moottori ja irrota sytytystulpan johto: ennen laitteen tarkistusta, puhdistusta tai huoltoa;

- jos imuroit vieraan esineen. Tarkista mahdolliset vauriot ja korjaa ne ennen laitteen uudelleenkäyttöä;
- jos laite alkaa täristä poikkeavalla tavalla (tutki tärinän syy välittömästi ja suorita tarvittavat korjaukset);
- kun laitetta ei käytetä.

20) Tulipalon välttämiseksi, älä jätä laitetta moottorin ollessa kuuma lehtien tai kuivan ruohon tai muun syttyvän materiaalin sekaan.

21) VAROITUS– Jos työskentelyn aikana osia menee rikki tai tapahtuu onnettomuus, pysäytä heti moottori ja mene pois laitteen läheltä lisävahinkojen välttämiseksi. Jos tapahtuu loukkaantuminen, ryhdy tarvittaviin ensiaputoimenpiteisiin ja ota yhteyttä sairaanhoitohenkilökuntaan. Poista huolellisesti mahdolliset jätteet, jotka saattavat vahingoittaa henkilöitä tai eläimiä, jos niitä ei havaita.

22) VAROITUS – Näissä ohjeissa annetut melu- ja tärinätason arvot vastaavat laitteen käytössä syntyviä maksimi-arvoja. Huollon puute vaikuttaa merkittävästi melu- ja tärinäpäästöarvoihin. Näin ollen on tarpeen soveltaa ennaltaehkäiseviä toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on poistaa mahdolliset korkeasta melusta ja tärinästä syntyvät mahdolliset vahingot; suorita laitteen huolto, käytä kuulosuojaimia, pidä taukoja työskentelyn aikana.

23) Pitkäaikainen altistuminen tärinöille saattaa aiheuttaa vammoja tai hermovaurioita (tunnetaan myös nimellä "Raynaudin ilmiö" tai "valkoinen käsi") erityisesti verenkierto-ongelmista kärsiville henkilöille. Oireet saattavat koskea käsiä, ranteita ja sormia ja tyypillisiä oireita ovat tuntoaistin häviäminen, puutuminen, ihottuma, kipu, värin häviäminen tai ihon rakenteelliset muutokset. Nämä vaikutukset saattavat voimistua kylmällä ilmalla ja/tai puristettaessa liikaa kahvoista. Oireiden ilmaantuessa on lyhennettävä laitteen käyttöaikaa ja otettava yhteyttä lääkäriin.

D) HUOLTO JA SÄILYTYS

1) VAROITUS: - Irrota sytytystulpan kupu ja lue vastaavat ohjeet huolellisesti ennen minkään puhdistus- tai huoltotoimenpiteen aloittamista. Käytä sopivia asusteita ja työskentelyhanskoja kaikissa tilanteissa, joissa kädet ovat vaarassa.

2) VAROITUS: – Älä koskaan käytä laitetta, jos siinä on kuluneita tai vaurioituneita osia. Käyttöturvallisuuden kannalta on tärkeää, että rikkoutuneet osat vaihdetaan uusiin, eikä niitä korjata. Käytä vain alkuperäisiä varaosia: Eialkuperäisten ja/tai huonosti asennettujen varaosien käyttäminen vahingoittaa laitetta ja vaarantaa sen turvallisuutta ja voi aiheuttaa onnettomuuksia tai henkilövahinkoja. Valmistajalla ei ole minkäänlaista vastuuta tällaisissa tapauksissa.

3) Kaikki säätö- ja huoltotoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä ohjekirjassa tulee suorittaa jälleenmyyjän tai jonkin muun huoltokeskuksen toimesta, joka tuntee laitteen ja jolla on erityistyökalut niin, että työ suoritetaan oikein ja säilytetään laitteen alkuperäinen turvallisuustaso. Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun ja valmistajan vastuun raukeamaan.

4) Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis. Säännöllinen huolto on ehdoton turvallisuudelle ja suoritustason ylläpidolle.

5) Älä suorita sellaisia toimenpiteitä laitteeseen, joita ei ole kuvattu tässä käsikirjassa. Toimenpiteitä saa suorittaa ainoastaan tehtävään pätevä henkilö, jolla on asiaankuuluvat varusteet.

6) Älä aseta polttoainetta sisältävää laitetta tiloihin, joissa polttoaineen höyryt voivat syttyä liekistä, kipinästä tai erittäin kuumasta lämmönlähteestä.

7) Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin.

8) Tulipalon vaaran vähentämiseksi on moottori, pakoputken äänenvaimennin sekä bensiinin säilytystilat pidettävä puhtaina sahanpurusta, oksien jäännöksistä, lehdistä sekä ylimääräi-

sestä rasvasta. Älä jätä leikkausjättesäkkejä sisätiloihin.

9) Tyhjennä bensiinitankki aina ulkona ja moottorin ollessa kylmä.

10) Käytä suojakäsineitä suorittaessasi huolto-toimenpiteitä.

11) Ennen laitteen paikoilleen asettamista, varmista että olet poistanut huoltoon tarvittavat avaimet tai työkalut.

12) Säilytä laite lasten ulottumattomissa.

13) Tarkasta usein ruohonkeruusäkki välttääkseen kulumisen ja laadun heikkenemisen.

E) KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN

1) Aina laitetta liikuteltaessa tai kuljetettaessa tulee:

- sammuttaa moottori ja irrottaa sytytystulpan kansi;
- tarttua laitteen kahvoista ja kohdistaa putket niin etteivät ne muodosta estettä.

2) Kun laitetta kuljetetaan autolla, tulee putket irrottaa ja laite sijoittaa niin, ettei se aiheuta vaaraa kenellekään, ja lukita kunnolla laitteen kaa-tumisen estämiseksi ja tästä johtuvan bensiini ulosvuotamisen välttämiseksi.

F) YMPÄRISTÖNSUOJELU

Ympäristönsuojelun tul ee olla keskeisellä sijalla käytettäessä laitett Vältä aiheuttamasta häiriötä naapureille.

- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien pakkausten, öljyn, bensiinin, akkujen, suodattimien, kuluneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei saa heittää tavalliseen roskikseen vaan ne on kerättävä talteen erikseen ja vietävä niitä varten olevaan erilliseen jätteiden keräyspaikkaan, jossa niiden kierrätyksestä huolehditaan.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien jätteiden hävitystä.
- Kun laite otetaan pois käytöstä älä hylkää sitä luontoon vaan vie se kaatopaikalle paikallisia säädöksiä noudattaen.

KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT SÄÄNNÖT

HUOMAUTUS – Sisältöä vastaavat kuvat löy-tyvät tästä käyttöoppaan sivulta iiii.

1. LAITTEEN VALMISTELU

Laitetta voidaan käyttää puhaltimena tai imuri-na. Molempia käyttötapoja varten laitteeseen on asennettava tarpeelliset lisätarvikkeet, jotka toi-mitetaan laitteen mukana.

VAROITUS! *Laitteen poisto pakkaukses-ta ja asennus tulee suorittaa tasaisella ja kiin-teällä alustalla. Lisäksi tulee olla riittävästi ti-laa laitteen ja pakkausten liikutteluun. Käytä aina sopivia välineitä pakkausten ja laitteen liikutteluun.*

TÄRKEÄÄ *Turvajärjestelmät estävät moottorin käynnistymistä jos imu- tai puhallusputkia ei ole asennettu oikein.*

1.1 KÄYTTÖ PUHALTIMENA (Kuva 1)

- Kohdista ensimmäisen puhallusputken ulko-nemat (1) ilman ulostuloaukon tilojen (2) kans-sa, työnnä putki pohjaan niin, että se kiinnittyy vakaasti.
- Kohdista toisen puhallusputken tila (3) ensim-mäisen putken ulkoneman (4) kanssa, työnnä putkea ja käännä sitä 90° toiseen kahdesta asennosta niin, että se kiinnittyy vakaasti.

HUOMAUTUS *Asenna toinen litteä- tai pyöreä-päinen putki, tyytyypin mukaisesti.*

Ensimmäisen putken irrottamiseksi (1), aseta varustuksiin kuuluva ruuvimeisseli aukkoon (5) ja paina pohjaan, kunnes putki voidaan vetää pois ilman ulostuloaukosta.

1.2 KÄYTETTÄESSÄ IMURINA (Kuva 2)

- Kohdista keruusäkin liitântäputken ulkonemat (1) ilman ulostuloaukon tilojen (2) kanssa, työnnä putki pohjaan niin, että se kiinnittyy vakaasti.
- Aseta liitântäputken pääteaukko (1) keruusä-kin aukkoon (3) ja sulje aukko sitä varten ole-valla kuminauhalla (4).
- Yhdistä ensimmäinen imuputki (5) toiseen (6), kohdistamalla kaksi viitenuolta (7) ja työntä-mällä pohjaan, kunnes toisen putken ulkone-ma kytkeytyy vakaasti (6a) ensimmäisen imu-putken aukkoon (5a).
- Aseta varustuksiin kuuluva ruuvimeisseli auk-koon (8) ja paina ja vapauta salpa ja avaa suo-jarilitä (9).
- Kohdistä viitteet (10) ensimmäisen imuputken vastaavien tilojen kanssa (11) ja käännä sitä vastapäivään, kunnes se kytkeytyy kiinni.
- Aseta keruusäkki olkahihnaan ja säädä korke-utta valjaiden avulla.

HUOMAUTUS *Asennus on suoritettu oikein, kun puhallusaukon pyörästetty osa osoittaa maata kohden.*

2. TYÖHÖN VALMISTAMINEN

2.1 LAITTEEN TARKASTUS

Ennen työskentelyn aloittamista:

- tarkista ettei laitteessa ole löysiä ruuveja;
- käytettäessä imurina tarkista, että keräyssäkki on ehjä, hyvin kiinni ja että vetoketju toimii moitteettomasti;
- tarkista, että ilmansuodatin on puhdas;
- tarkista kahvojen kiinnitykset;
- aseta työskentelytavasta (puhallin tai imuri) riippuen tarvittavat lisävarusteet ja tarkista, että ne ovat kunnolla kiinni;
- suorita polttoaineen tankkaus seuraavia ohjeita noudattaen.

2.2 SEOKSEN VALMISTUS

Laite on varustettu kaksitahtisella moottorilla ja vaatii bensiiniä ja voiteluöljystä valmistetun seoksen.

TÄRKEÄÄ Pelkän bensiinin käyttö vahingoittaa moottorin ja saa takuun raukeamaan.

TÄRKEÄÄ Käytä vain laadukkaita poltto- ja voiteluaineita mekaanisten osien suorituskyvyn ja keston säilyttämiseksi.

2.2.1 Bensiinin ominaisuudet

Käytä lyijytöntä bensiiniä (vihreä), jonka oktaaniarvo on vähintään 90.

TÄRKEÄÄ Lyijytön bensiini saa aikaa jäämiä astiaan, jos sitä säilytetään yli 2 kuukautta. Käytä aina tuoretta bensiiniä!

2.2.2 Öljyn ominaisuudet

Käytä ainoastaan erittäin laadukasta synteettistä öljyä, joka on tarkoitettu kaksitahtisille moottoreille.

Tämä tyyppisille moottorille tarkoitettuja öljyjä löytyy jälleenmyyjältä. Nämä öljyt pystyvät tarjoamaan korkealuokkaisen suojan.

2.2.3 Seoksen valmistus ja säilytys

⚠ VAARA! Bensiini ja sekoitus ovat herkästi syttyviä!

- Säilytä bensiiniä ja sekoitusta sitä varusten hyväksytyissä säilytysastioissa, turvalisessä paikassa kaukana lämpölähteistä ja avotulesta.
- Pidä säilytysastiat lasten ulottumattomissa.

– **Älä tupakoi valmistaessasi sekoitusta ja vältä hengittämästä bensiinihöyryä.**

Sekoituksen valmistamiseksi:

- Laita sopivaan kanisteriin noin puolet bensiinimäärästä.
- Lisää kaikki öljy taulukon mukaan.
- Lisää loppu bensiiniä.
- Sulje korkki ja ravistele voimakkaasti.

TÄRKEÄÄ Seos vanhenee. Älä valmistelee liian suuria määriä seosta estääksesi jäämien syntymistä.

TÄRKEÄÄ Pidä seosta ja bensiiniä sisältävät astian erillään ja selvästi tunnistettavissa estääksesi niiden sekoittumista keskenään käytön aikana.

TÄRKEÄÄ Puhdista bensiini- ja seosastia säännöllisesti poistaaksesi mahdolliset jäät.

2.3 POLTTOAINEEN TANKKAUS

⚠ VAARA! Älä tupakoi täytön aikana ja vältä hengittämästä bensiinihöyryä.

⚠ VAROITUS! Avaa tankin korkki varovasti, koska sisälle on saattanut muodostua painetta.

Ennen täyttöä:

- Aseta laite tasaiselle alustalle, vakaaseen asentoon, polttoainesäiliön korkki ylöspäin.
- Puhdista polttoainesäiliön korkki ja ympäröivä alue ettei täytön aikana pääse likaa säiliöön.
- Avaa polttoainesäiliön tankki varovaisesti niin, että paine purkautuu vähitellen.

Tankkauksen suorittaminen:

- Ravista reippaasti säiliötä, jossa seos valmistetaan.
- Suppilon avulla kaada mukana tulevaan mittapulloon suoritettavan työn vaatima määrä polttoainetta.
- Tankkaa ja vältä säiliön täyttämistä liikaa (Kuva 3).

HUOMAUTUS Laitteen polttoainesäiliön ihanteellinen määrä vastaa suunnilleen puolta mittapullon määrästä.

⚠ VAROITUS! Sulje tankin korkki aina kiristämällä pohjaan asti.

⚠ VAROITUS! Puhdista heti laitteeseen tai maahan mahdolliset tulleet polttoainejäljet äläkä käynnistä moottoria ennen kuin bensiinihöyryt ovat haihtuneet.

3. LAITTEEN KÄYTTÖ

3.1 LAITTEEN KÄYNNISTYS

Ennen moottorin käynnistämistä, aseta laite vaakaaseen asentoon ja varmista ettei tuki rasita puhallus- tai imuputkia.

3.1.1 Kylmäkäynnistys

“Kylmäkäynnistyksellä” tarkoitetaan käynnistystä, joka suoritetaan kun moottorin pysähtymisestä on kulunut ainakin 5 minuuttia tai polttoaineen täytön jälkeistä käynnistystä.

Moottorin käynnistämiseksi (kuva 4):

1. Käytä rikastinta viemällä vivun (2) asentoon «CHOKE».
2. Paina ryppyttimen (primer) (3) painiketta 7-10 kertaa kaasuttimen virittämiseksi.
3. Pidä laitetta paikoillaan pitämällä yhdellä kädellä kiinni kahvasta (6) niin, ettet menetä kontrollia käynnistysvaiheessa.
4. Vedä hitaasti käynnistysnappulasta 10-15 cm kunnes tunnet vastusta. Vedä sitten muutaman kerran terävästi kunnes kuulet ensimmäiset käynnistysäänet.

TÄRKEÄÄ Rikkoontumisen välttämiseksi älä vedä narua koko pituudelta, älä anna sen hioutua vasten narun ohjainreian reunoja ja vapauta nappula vähitellen välttämällä sen syöksymistä takaisin holtittomasti.

5. Aseta vipu (2) takaisin asentoon «RUN».
6. Vedä uudestaan käynnistysnappulasta, viemällä kiihdyttimen (4) pohjaan saakka, kunnes moottori käynnistyy säännöllisesti.
7. Heti, kun moottori on käynnistynyt käytä lyhyesti kiihdytintä (4) asettaaksesi moottorin miniminopeuteen.
8. Käytä kiihdytintä muutaman kerran lämmittääksesi moottoria ennen laitteen käyttöä.

TÄRKEÄÄ Jos käynnistysnarun nappulaa käytetään toistuvasti rikastimen ollessa päällä, moottori saattaa kastua ja vaikeuttaa käynnistämistä.

Jos moottori jumittuu, toista kuumakäynnistys muutamaan kertaan poistaaksesi liiallisen polttoaineen.

3.1.2 Käynnistys lämpimänä

Kuumakäynnistystä varten välittömästi moottorin pysähtymisen jälkeen), noudata edelliseen menetelmään kuuluvia kohtia 2-3-4-6, käyttämällä ryppyttintä (primer) (3) vain 2-3 kertaa.

3.2 NOPEUDEN SÄÄTÖ (kuva 4)

Moottorin pyörimisnopeus on suhteutettava työtyypin mukaan ja sitä säädetään kiihdyttimellä (4), joka sijaitsee yläkahvassa. Kiihdyttimen vipua voidaan pitää jokaisessa haluamassasi asennossa lukitusvivun avulla (5).

3.2 LAITTEEN PYSÄYTYS (Kuva 9)

Moottorin pysäyttämiseksi:

- Käännä lukitusvipua (5) alaspäin.
- Vapauta kiihdyttimen ohjain (4).
- Paina katkaisin (1) asentoon «O», kunnes moottori sammuu. Vapauta katkaisin, joka asettuu automaattisesti asentoon «I» seuraavaa käynnistystä varten.

4. KÄYTTÖTAPA

4.1 KÄYTTÖ PUHALTIMENA (Kuva 5)

VAROITUS! Työskentelyn aikana laitteesta on aina pidettävä kiinni niin, että oikea käsi pitää kiinni yläkahvasta.

Moottorin nopeus tulee säätää siirrettävän materiaalin mukaan.

- käytä matalia kierroksia kevyille materiaaleille ja pieniin pensasiin;
- käytä keskinopeutta siirrettäessä ruohoa ja kevyitä lehtiä asfaltilla tai kovalla maalla;
- käytä kovia kierroksia raskaille materiaaleille, kuten tuoreelle lumelle tai isoille roskille.

VAROITUS! Ole aina varovainen ettei siirretty materiaali tai ilmaan noussut pöly aiheuta loukkaantumisia henkilöille tai eläimille tai omaisuusvahinkoja. Arvioi aina tuulen suunta äläkä työskentele vastatuuleen.

4.2 KÄYTETTÄESSÄ IMURINA (Kuva 6)

VAROITUS! Työskentelyn aikana laitteesta on pidettävä kiinni aina kaksin käsin niin, että oikea käsi pitää kiinni yläkahvasta ja vasen käsi alakahvasta niin, että keruusäkki on käyttäjän vasemmalla puolella.

Käytettäessä imurina suosittelemme käyttämään moottoria keskinopeudella tai korkeilla kierroksilla.

Suorita imuroiminen niin, että putken pyöristetty pää on muutaman senttimetrin etäisyydellä maasta.

Keräyssäkki toimii myös suodattimena, kuten tavallinen koti-imuri, siksi on hyvä että:

- se voi laajeta vapaasti eikä sitä ole kierretty

tukivaljaisiin;

- keräyssäkkiä ei tule ikinä täyttää ihan täyteen;
- kerätyt esineet tulee poistaa välittömästi, jotta ne eivät hajota säkkiä.

Keräyssäkin tyhjentäminen:

- sammuta moottori;
- avaa vetoketju (1) ja tyhjennä säkki ilman säkin irrottamista keräysputkesta.

TÄRKEÄÄ Käytettäessä imurina älä kerää märkää ruohoa tai märkiä lehtiä, koska ne saattavat tukkia roottorin ja kierteen.

TÄRKEÄÄ Käytettäessä laitetta imurina, esineitä voi vahingossa imuroitua sen sisälle tukkien laitteen ja lukiten roottorin. Tässä tapauksessa:

- pysäytä moottori välittömästi
 - irrota imuputki
 - poista ulkoinen esine imuaukon kautta.
- Varmista, että roottori ja spiraali ovat täysin vapaita ennen laitteen uudelleenkäyttöä.

TÄRKEÄÄ Liian täynnä oleva säkki heikentää laitteen tehokkuutta ja saattaa aiheuttaa moottorin ylikuumentumisen.

4.3 TYÖN LOPETTAMINEN

Lopetettuasi työn:

- Pysäytä moottori kuten aikaisemmin kuvattu (Kappale 6).
- Irrota sytytystulpan kupu.
- Tyhjennä keräyssäkki, jos laitetta on käytetty imurina.

5. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

Oikea huolto on tärkeää tehokkuuden säilyttämiseksi ja laitteen alkuperäisosien turvalliselle käytölle.

VAROITUS! *Huoltotoimenpiteiden aikana:*

- **Irrota sytytystulpan kupu.**
- **Odota moottorin jäähtymistä.**
- **Käytä työhanskoja:**
- **Älä suorita toimenpiteitä jos et ole tehtävään pätevä ja sinulla ei ole tarvittavia välineitä.**

5.1 SÄILYTYS

Joka työsession jälkeen puhdista laite huolellisesti pölystä ja muista jätteistä, korjaa tai vaihda vialliset osat.

Säilytä laite kuivassa ja viileässä tilassa, huonolta säältä suojassa.

5.2 SYLINTERI JA ÄÄNENVAIMENNIN

Vähentääksesi tulipalon vaaraa puhdista säännöllisesti sylinterin siivekkeet paineilmalla ja puhdista äänenvaimentimen alue pölystä, lehdistä ja muista roskista.

5.3 KÄYNNISTYSYKSIKKÖ

Välttääksesi moottorin ylikuumentumisen ja vahingoittumisen, jäähdytysilmaritilät on pidettävä puhtaina ja vapaina sahanpuruista ja muista roskista.

Käynnistysnaru on vaihdettava, kun siinä näkyy ensimmäiset kulumisen merkit.

5.4 KIINNIKKEET

Tarkista säännöllisesti kaikkien ruuvien ja mutterien kiinnitys ja että kahvat ovat kunnolla kiinnitetty.

5.5 ILMANSUODATTIMEN PUHDISTUS (kuva 7)

TÄRKEÄÄ Ilmansuodattimen puhdistus on tärkeää laitteen hyvälle toiminnolle ja kestävyydelle. Älä työskentele ilman suodatinta tai viallisella suodattimella, jotta moottori ei vahingoitu.

Puhdistus on suoritettava aina 8-10 työtunnin välein.

Puhdistaaksesi suodattimen:

- Avaa nuppi (1), irrota kansi (2) ja suodatinelementti (3).
- Pese suodatinelementti (3) saippualla ja vedellä. Älä käytä bensiiniä tai muita liuotteita.
- Jätä suodatin kuivumaan ulos.
- Asenna suodatinelementti (3) ja kansi (2) paikoilleen nupin avulla (1).

5.6 SYTYTUSTULPAN TARKISTUS (kuva. 8)

Irrota ja puhdista sytytystulppa säännöllisin väliajoin poistamalla mahdolliset kerrostumat metalliharjalla.

Tarkista ja palauta elektrodien oikea etäisyys toisistaan.

Asenna sytytystulppa takaisin ruuvaamalla sen pohjaan saakka mukana tulevalla avaimella.

Sytytystulppa on korvattava samanlaisella, jos elektrodit palavat tai eristys on vaurioitunut ja joka tapauksessa 50 käyttötunnin välein.

5.7 KAASUTTIEEN SÄÄTÄMINEN

TÄRKEÄÄ Kun moottori pyrkii sammumaan tai kiihdytyksessä ei havaita huomattavia nopeus-

eroja, säädä kaasutusta. Tämä toimenpide on suoritettava jälleenmyyjän toimesta.

5.8 PITKÄ SEISOKKIAIKA

TÄRKEÄÄ Jos on odotettavissa, että laitetta ei käytetä yli 2-3 kuukauteen suorita tietyt toimenpiteet, jotta vältetään työn uudelleenaloittamiseen liittyvät vaikeudet tai moottorin pysyvä vioittuminen.

5.8.1 Varastointi

Ennen laitteen paikoilleen asettamista:

- Tyhjennä polttoainesäiliö.
- Käynnistä moottori pitämällä moottoria mini-

missä pysähtymiseen saakka niin, että kaikki kaasuttimessa oleva polttoaine kuluu.

- Anna moottorin jäähtyä ja irrota sytytystulpan kupu.

5.8.2 Toiminnan jatkaminen

Laitettaessa laitetta käyntiin:

- Asenna sytytystulpan kupu takaisin.
- Valmista laite kappaleessa "Työhön valmistautuminen" kuvatulla tavalla.

6. YLIMÄÄRÄINEN HUOLTO

Nämä toimenpiteet on jätettävä yksinomaan jälleenmyyjän tehtäviksi.

OHJELMOITU HUOLTO		Ennen työskentelyn alkamista	Päivittäisen työskentelyn lopussa	Jokaisen pysähtymisen jälkeen polttoaineen täydestä venten	Viikoittain	Kuukausittain	Kerran vuodessa	Jos ongelmia esiintyy	Jos vahinkoja esiintyy	Tarvittaessa
Koko laite	Silmämääräinen tarkastus (kunto, kulumat, vuodot)	●		●						
	Puhdistus		●							
Kahva	Toiminnan tarkastus	●		●						
Ilmansuodatin	Puhdistus						●	●		●
	Vaihto								●	●
Suodatin polttoainetankissa	Tarkastus							●		
	Suodattimen vaihto						●		●	●
Kaasutin	Miniminopeuden tarkastus	●		●						
	Miniminopeuden säätö									●
Sytytystulppa	Elektrodien etäisyyden säätö							●		
	Vaihto 100 työtunnin kuluttua									
Jäähdytysaukot	Puhdistus									●
Kaikki ruuvit joihin pääsee	Tarkastus							●		
	Kiristys									●
Tärinää estävät elementit	Tarkastus	●						●		●
	Vaihto ¹⁾								●	
Turvatarat	Vaihto								●	
Äänenvaimennin	Puhdistus ¹⁾							●		

1) Tämä toimenpide tulee antaa huoltokeskuksen tehtäväksi. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun raukeamaan.

6.1 POLTTOAINESUODATIN

Polttoainesäiliön sisälle on asetettu suodatin, joka estää epäpuhtauksien pääsyn moottoriin. Suosittelemme vaihdattamaan suodattimen jälleenmyyjällä kerran vuodessa.

6.2 KAASUTTIENTEN SÄÄTÄMINEN

Kaasutin on säädetty tehtaalla niin, että käyttäjä saa maksimisuorituksen jokaisessa tilanteessa mahdollisimman pienillä myrkyllisillä päästöillä, voimassa olevia säädöksiä noudattaen.

Jos laitteen suorituskyky ei ole tyydyttävä, ota yhteyttä jälleenmyyjään kaasutuksen ja moottorin tarkistusta varten.

7. DIAGNOSTIIKKA

Mitä tehdä, jos ...	
Engelman syy	Korjaustoimenpide
1. Moottori ei käynnisty eikä pysy käynnissä	
Väärinkäynnistys	Noudata ohjeita (ks. luku 3)
Sytytystulppa likainen tai elektrodien välinen etäisyys väärä	Tarkista sytytystulppa (ks. luku 5)
Ilmansuodatin tukossa	Puhdista ja/tai vaihda suodatin (ks. luku 5)
Kaasutus ei toimi oikein	Ota yhteyttä jälleenmyyjään
Imuristikko auki ilman, että ensimmäistä imuputkea on asennettu	Sulje ristikko tai asenna ensimmäinen imuputki (katso kappale 1)
2. Moottori käynnistyy, mutta tehot puuttuvat	
Ilmansuodatin tukossa	Puhdista ja/tai vaihda suodatin (ks. luku 5)
Kaasutus ei toimi oikein	Ota yhteyttä jälleenmyyjään
Puhallus- tai imuputkea ei asennettu	Asenna putki
3. Moottori toimii epäsäännöllisesti tai moottorilla ei ole tehoa kuormituksen alaisena.	
Sytytystulppa likainen tai elektrodien välinen etäisyys väärä	Tarkista sytytystulppa (ks. luku 5)
Kaasutus ei toimi oikein	Ota yhteyttä jälleenmyyjään
Keräyssäkki täynnä tai tukossa	Tyhjennä säkki (katso kappale 4)
4. Moottori tuottaa liikaa savua	
Seoksen kokoonpano väärä	Valmista seos ohjeiden mukaan (ks. luku 2)
Kaasutus ei toimi oikein	Ota yhteyttä jälleenmyyjään
5. Jos laite alkaa täristä oudosti	
Vahingoittunut tai löystyneitä osia	Pysäytä laite ja irrota sulakkeen johto Tarkista mahdolliset vauriot Tarkista onko laitteessa löystyneitä osia ja kiristä ne Tarkistuta laite, suorita osien vaihdot tai korjaustoimenpiteet erikoistuneessa huoltokeskuksessa

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino, soffiatura/aspirazione

a) Tipo / Modello Base

SBL 327 V

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 15503:2009+A2:2015

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- i) Flusso d'aria

106,6	dB(A)
109	dB(A)
72	m³/s

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 27.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	